

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 36: Wohlfühlräume

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Leuchten an der ZOM

Die Firma EC Elektro Fachhandel AG zeigt an der ZOM Züri Oberland Mäss (1. bis 6. September) ihre Produkte. Die blendfreien Leuchtenserien Luna und Wega wurden durch die zwei neuen Leuchten Wega 15 und Wega 25



erweitert. Auch diese erfüllen die strengen Anforderungen von Dark-Sky Switzerland, einer Non-Profit-Organisation, die sich für die Reduktion der Lichtverschmutzung einsetzt. Für die Beleuchtung werden ausschliesslich LEDs verwendet. Zu allen Leuchten können auch passende Solarmodule geliefert werden. An der Messe werden Beispiele gezeigt, wie Licht als Gestaltungselement eingesetzt werden kann. Damit die Wirkung richtig beurteilt werden kann, ist der Stand an der Messe verdunkelt.

Elektro Fachhandel AG  
8340 Hinwil  
044 977 19 77 | Fax 044 977 19 79  
www.ec-fachhandel.ch

## Stadionintegriertes Sonnenkraftwerk

Das neue Stade de Suisse Wankdorf Bern könnte bald das weltgrösste stadionintegrierte Sonnenkraftwerk beherbergen. Die erste von zwei Montage-Etappen ist kürzlich beendet worden. Dabei sind Solarzellen mit einer Gesamtleistung von 850 kW installiert worden. Steigt die Kundennachfrage nach Solarstrom vom Stadiondach, werden in einer zweiten Etappe die restlichen Solarzellen in das neue Stadiondach montiert. Dies würde zusätzlich 450 kW Leistung bringen. Die Gesamtleis-

tung von 1.3 MW ergäbe Strom für 300 Haushalte. Berner Wankdorf-Strom wird unter dem Label «1 to 1 energy sun star» angeboten. Der Kraftwerksbetrieb wird wissenschaftlich begleitet. Fachleute der Bernischen Kraftwerke (BKW Energie) und der Gesellschaft Mont-Soleil sind daran beteiligt. Wie auf dem Mont-Soleil können auch auf dem Wankdorf-Stadion Besuchergruppen unter kundiger Führung das «Solar-Wunder von Bern» besichtigen. Eine Weltneuheit ist das Schienenfahrzeug, das den Unterhalt gewährleistet.

[www.stadedesuisse.ch](http://www.stadedesuisse.ch) | [www.1 to 1 energy.ch](http://www.1 to 1 energy.ch) | [www.bkw-fmb.ch](http://www.bkw-fmb.ch)

## Textilien mit Schallabsorption

Wer ins Restaurant nicht nur wegen des Essens, sondern auch zum Gedankenaustausch geht, weiss, wie störend ein zu hoher Lärmpegel ist. Durch den gezielten Einsatz der richtigen Stoffe kann die Akustik positiv beeinflusst werden. Doch welche Textilien dämpfen den Lärm in welchem Mass? Die Crédation Baumann, Schweizer Herstellerin innovativer Textilien, hat ihre Kollektionen darauf getestet, welchen Nachhall sie in einem Raum absorbieren können. In einem Ordner sind neu alle entsprechenden Stoffe dokumentiert. Das Planungsinstrument liefert alle Daten zur genauen Berechnung der Schallabsorption im Raum. Zudem bietet es eine Einführung in die Welt der Textilien für Akustiker und Innenarchitekten. Die Dokumentation zeigt auf, wie dank dem Einsatz der geeigneten Textilien akustische Probleme gelöst werden können.

Crédation Baumann | Weberei und Färberei AG | 4901 Langenthal  
062 919 62 62 | Fax 062 922 45 47  
[www.creationsbaumann.com](http://www.creationsbaumann.com)



KNELLWOLF

## Sie wollen sich selbstständig machen?

Karriereplanung / Laufbahnberatung / Assessment / Coaching für Ingenieure und Architekten

KNELLWOLF Unternehmensberatung und Erfolgsmanagement  
8057 Zürich, Schaffhauserstr. 272  
Tel. 01 311 41 60 Fax. 01 311 41 69  
E-Mail: [info@knellwolf.com](mailto:info@knellwolf.com) [www.knellwolf.com](http://www.knellwolf.com)

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

## 1 jüngere/n Architekten/in

mit einigen Jahren Berufserfahrung für die Bearbeitung anspruchsvoller Projekte. Ihre Aufgabengebiete liegen in der Projektentwicklung und der Ausführungsplanung. Wir erwarten Engagement und Freude an komplexen Architekturaufgaben sowie gute Kenntnisse in Archi CAD, MS-Office und Photoshop.

Senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an folgende Adresse:

ANS Architekten und Planer  
Rolf Nöthiger, dipl. Architekt HTL/SIA  
Hauptstrasse 14, 3076 Worb

Telefon 031/838 80 80, E-Mail: [info@ans-architekten.ch](mailto:info@ans-architekten.ch)

In einem sehr gut eingeführten, kleineren Ingenieurbüro östlich von Zürich mit Schwerpunkten **Umwelt-Beratung, Umwelt-Messungen und Geologie** ist kurz- bis mittelfristig die

## GeschäftsNachfolge

zu regeln. Gesucht wird daher ein Ingenieurbüro, das seine Tätigkeit in den genannten Fachgebieten und/oder in der Region ausweiten möchte und an einer Übernahme interessiert ist.

In Frage kommt auch ein

## Geschäftsführer

mit Interesse an späterer Übernahme.

Auskunft:

Alfred MÖRGELI  
mörgeli + mörgeli consulting engineering  
Tel +41 (0)55 282 50 01  
Fax +41 (0)55 282 50 02  
<mailto:info@moergeli.com>

**LOCHER**

## Locher AG Zürich Ingenieure

Gärtnerweg 3 Tel 043 443 7 400  
CH-8302 Kloten Fax 043 443 7 408  
[www.locher-ing.ch](http://www.locher-ing.ch)

Suchen Sie eine herausfordernde, entwicklungsfähige Tätigkeit in einem Ingenieurbüro, das im Strassen- und allgemeinen Tiefbau, in der Instandsetzung und im Flugpistenbau spezialisiert ist?

Zur Bewältigung unserer zukünftigen Aufgaben suchen wir eine/n

### Dipl. Bauingenieur/in FH/ETH

mit fundiertem Ingenieurwissen und rund 5 Jahren Erfahrung in der Projektierung und Bauleitung. Sie bearbeiten und leiten die anstehenden Projekte zunehmend selbstständig und verantwortungsbewusst. Als engagierte und kommunikative Persönlichkeit sind Sie belastbar und teamfähig. Sie unterstützen den Filialleiter bei seiner Tätigkeit, der Aufbau und die Pflege von Kundenbeziehungen und die Akquisition bereiten Ihnen Freude.

Wir bieten eine vielseitige Stelle in einem Team mit erfahrenen und motivierten Mitarbeitern. Unsere hochwertige Infrastruktur unterstützt Sie bei der effizienten Projektabwicklung. Ihr Arbeitsplatz befindet sich in unserer Filiale in Kloten – Nähe Flughafen.

Herr Rolf Bergmann gibt Ihnen gerne weiter telefonische Auskünfte und freut sich über Ihre Bewerbungsunterlagen.

Tel.: 043 443 7 443 oder, E-Mail: [rolf.bergmann@locher-ing.ch](mailto:rolf.bergmann@locher-ing.ch)

Weitere Informationen finden Sie unter:  
[www.locher-ing.ch](http://www.locher-ing.ch)

**FREY+GNEHM AG**Bautechnik, Raumplanung, Umweltschutz

Die Frey+Gnehm Olten AG ist ein etabliertes und erfolgreiches Ingenieurbüro mittlerer Grösse in Olten, mit einem breiten und interessanten Auftragsspektrum. Im Verkehrswegebau (Bahnbau, Nationalstrassen, kantonale und kommunale Erschliessungsanlagen) projektiert und realisieren wir anspruchsvolle Bauvorhaben. Wir suchen eine/n

### dipl. Bauingenieur/in ETH/FH

als Projektleiter/in für die qualitäts-, kosten- und termingerechte Entwicklung anspruchsvoller Neubau- und Instandsetzungsprojekte in den Gebieten Verkehrswegebau, Siedlungsentwässerung und Wasserbau.

**Wir bieten:**

- interessante, vielseitige und komplexe Projekte
- moderne Infrastruktur
- Führungsaufgaben und Entwicklungspotenzial

**Wir erwarten:**

- Projekterfahrung und konzeptionelles, ingenieurmässiges Denken
- sehr gute EDV- und allenfalls CAD-Kenntnisse
- solides Fachwissen, Flexibilität, Einsatzbereitschaft und Selbstständigkeit
- Kenntnisse und allenfalls Erfahrungen im Bereich Instandsetzung

Sind Sie interessiert?

Dann rufen Sie Edi Baumgartner (Telefon direkt 062 206 24 44) für weitere Auskünfte an, oder schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen, die wir vertraulich behandeln, an die folgende Adresse:

Geschäftsleitung der Frey+Gnehm Olten AG  
Leberngasse 1, Postfach, 4603 Olten

Wir sind ein mittelgrosses Ingenieurbüro im Zürcher Oberland und bearbeiten für unsere Kunden (Kanton, Gemeinden, Private) vielfältige und anspruchsvolle Projekte in den Fachbereichen Tiefbau, Planung und konstruktiver Hochbau. Unser Team soll per sofort oder nach Vereinbarung verstärkt werden.

### Bauingenieur/in HTL/FH

80-100 %

#### Ihr Aufgabenbereich

- Projektierung und Bauleitung von Siedlungs-entwässerungsanlagen und Bachrevitalisierungen sowie Strassen- und Werkleitungsgebauten
- Erschliessungs- und Quartierplanungen
- Kontrolle von Kanalisations-Baueingaben (Bereich Gemeindeingenieurwesen)

#### Ihr Anforderungsprofil

- Bereichsübergreifende Berufserfahrung
- Vertrautheit im Umgang mit EDV und CAD
- Initiativer, verantwortungsbewusster und selbstständiger Ingenieur
- Zuverlässige, teamfähige Persönlichkeit
- Freude am Kontakt mit Bauherrn
- Idealalter 30-40 Jahre

In unserem Büro bietet sich Ihnen die Chance zu einer vielseitigen und entwicklungsfähigen Dauerstelle. Sie arbeiten in einem kleinen Team bei angenehmem Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Zeugnissen.

**M. WIESENDANGER AG**, Ingenieurbüro für Tiefbau – Hochbau – Raumplanung, Bahnhofstrasse 16, 8620 Wetzikon

### CAD-Bauzeichner/in (evtl. Geomatiker/in) 80-100 %

#### Ihr Aufgabenbereich

- Bearbeitung von Bauprojekten
- Zeichnerisches Umsetzen mit CAD
- Geländeaufnahmen, Absteckungen
- Nachführung Leitungskataster

#### Ihr Anforderungsprofil

- Bereichsübergreifende Berufserfahrung
- Vertrautheit im Umgang mit CAD (CADwork)
- Selbstständige Arbeitsweise mit Eigenverantwortung und Freude an der Lösung anspruchsvoller Aufgaben mit guter Plandarstellung
- Zuverlässige, teamfähige Persönlichkeit
- Idealalter ca. 25-30 Jahre



## Baudepartement

Tiefbau

KANTON AARGAU

Engagieren Sie sich mit uns im Baudepartement für unsere Zukunft. Das Baudepartement trägt wesentlich dazu bei, den Kanton Aargau als attraktiven Wirtschafts- und Lebensraum zu gestalten.

Wir realisieren zurzeit die Umfahrungen Ennetbaden, Lenzburg und Aarburg, neue Rheinbrücken in Laufenburg und Rheinfelden, die neue Staffelleggstrasse und eine neue Strassenverbindung im Gebiet Mutschellen. Zusätzlich zu diesen laufenden Grossprojekten sind zahlreiche Umfahrungsprojekte, Bahn- und Strassenbauten, Kreisel, Brücken und Lärmschutzmassnahmen in Projektierung und im Bau. Für die Leitung dieser Projekte suchen wir Sie als

### Projektleiter/in

Sie übernehmen die selbständige Leitung mehrerer Projekte in den Phasen Projektierung, Genehmigung und Bau. Mit einer zielgerichteten Projekt- abwicklung und optimaler Kommunikation führen Sie Ihre Projekte zum Erfolg bezüglich Qualität, Terminen, Finanzen und Akzeptanz in der Bevölkerung. Sie definieren und leiten die Arbeit von Ingenieurbüros, leiten die Ausschreibungen und Vergaben und stellen die Koordination mit anderen Fachbereichen, Gemeinden und Bundesstellen sicher.

Für diese vielfältige und verantwortungsvolle Tätigkeit benötigen Sie eine Ausbildung als Bauingenieur/in (ETH oder FH) und Erfahrung in den Bereichen Projektmanagement von Bauvorhaben. Besonderen Wert legen wir darauf, dass Sie kommunikativ und kontaktfreudig, offen für Neues und bereit zu interdisziplinärer Teamarbeit sind. Sie haben Verhandlungsgeschick und können sich mündlich und schriftlich gewandt ausdrücken.

Fühlen Sie sich angesprochen? So senden Sie Ihre Bewerbung mit dem Vermerk «Persönlich» bis 20.09.04 an Monika Muggli, Leiterin Personalmanagement, Baudepartement, Buchenhof, 5001 Aarau. Für Auskünfte steht Ihnen Urs Schuler, Kantonsingenieur, 062 835 35 61, gerne zur Verfügung.

## Qualität:

**SIA, gegründet 1837.**

**4 Berufsgruppen, 16 Fachvereine,  
18 Sektionen.**

**Insgesamt 15'000 Mitglieder der  
Bereiche Architektur und Ingenieur-  
bau sowie aus zahlreichen  
Berufen in Technik, Industrie und  
Umwelt.**

**sia**

**Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
Selnaustrasse 16 CH 8039 Zürich  
www.sia.ch**



CONSULTING

MANAGEMENT- UND PERSONALBERATUNG

### Führung, Technologie, Beratung, Unternehmertum – Ihre Interessensgebiete?

Bei unserem Mandanten handelt es sich um einen eingeführten, innovativen, **national führenden KMU** auf dem Gebiet der **Material- und Baustoffprüfung**. Für eine Niederlassung in der **Nordwestschweiz** suchen wir eine initiative, selbständige und kommunikative Persönlichkeit als

### Leiter der Geschäftsstelle

**Ihre Aufgaben:** Zusammen mit Ihrem professionellen Team tragen Sie die Verantwortung für die Führung der Geschäftsstelle in fachlicher, personeller, finanzieller und organisatorischer Hinsicht. Schwerpunkte Ihrer Tätigkeit sind die Akquisition und Abwicklung von **Beratungs- und Laufbauräumen**, das Erstellen von Berichten und Expertisen, die Verstärkung des Marktauftrittes, die Betreuung des bestehenden Kundenstamms, sowie der Ausbau und die Weiterentwicklung des Dienstleistungsangebotes. Bei Ihrer Tätigkeit werden Sie von den zentralen administrativen und technischen Diensten unterstützt und rapportieren direkt an den Delegierten des VR.

**Wir bieten Ihnen:** Die **Symbiose von Technologie, Führung, Beratung und Unternehmertum**. Ferner eine im Gesamtunternehmen tragende Rolle, ein motiviertes Team, Selbständigkeit, herausfordernde Projekte, Weiterbildungsmöglichkeiten intern wie extern und natürlich sehr interessante Entwicklungsmöglichkeiten.

**Sie bieten uns:** Ein **ETH-Studium (Bau-, Werkstoffingenieur oder Geologe)** oder eine gleichwertige Ausbildung. Strategisches und konzeptionelles Denken und Handeln liegt Ihnen ebenso, wie der Wille und die Fähigkeit zu bewegen, zu akquirieren und umzusetzen. Sie zeigen Engagement, Verantwortung, redaktionelle Fähigkeiten, Kunden- und Qualitätsorientierung. Sie können sich begeistern und entsprechend überzeugen, verfügen idealerweise über praktische Erfahrungen auf dem Gebiet der Materialtechnologie und branchenrelevante Kundenkontakte. Nicht zuletzt schreiben Sie Deutsch und sprechen Deutsch und Französisch.

**Fazit:** Sie suchen **Raum für Ideen**, die Möglichkeit, sich in einem professionellen Umfeld einbringen zu können, **Selbständigkeit**, flache Hierarchien und eine **langfristige Denkweise** – dann sind Sie hier richtig und wir freuen uns sehr auf Sie! Rufen Sie uns für eine unverbindliche Vorabklärung an oder senden Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per Post **oder** per E-Mail zu. Diskretion ist selbstverständlich.

RHR CONSULTING AG, BAHNHOFSTRASSE 58, CH-8001 ZÜRICH  
TEL. +41 1 280 46 46 oder +41 878 PERSONAL – E-Mail: [applications@rhr.ch](mailto:applications@rhr.ch)

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung engagierte und kommunikative **Architekt/in** mit Erfahrung in Projektentwicklung und Ausführungsplanung. Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung. Schmid Kuepfer Architekten, St.Alban-Vorstadt 80, 4052 Basel [www.schmidkuepfer.ch](http://www.schmidkuepfer.ch)

Wir sind ein mittelgrosses Architektur- & Planungsbüro in Basel, das sich freut, komplexe und gestalterisch anspruchsvolle Aufgaben bearbeiten zu können. Wir suchen einen engagierten **Hochschularchitekten** mit Bereitschaft, an der Umsetzung der Projekte in die Ausführungsreife mitzuarbeiten. Mehrjährige Erfahrung in der Ausführung ist von Vorteil. Bitte schreiben Sie an T.O.Nissen oder D. Wentzlaff bei Nissen & Wentzlaff Architekten BSA SIA AG, St. Alban-Vorstadt 80, 4052 Basel.

Engagiertes Architekturbüro sucht als Projektleiter/in für die Planung und Realisierung eines Hochhauses in der Zentralschweiz

## dipl. Architekt/in ETH / FH

Eine mehrjährige Erfahrung in Projektleitung und Ausführungsplanung sowie Kompetenz im Konstruieren und sehr gute CAD- und EDV-Kenntnisse werden vorausgesetzt. Bewerbungen an Chiffre K91214B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

### Bauleiter

**Wir erwarten:** mehrjährige Erfahrung, speditives, selbstständiges, exaktes Arbeiten, Durchsetzungsvermögen und fundiertes Wissen in Bauadministration (Messerli).

**Wir bieten:** langfristige, abwechslungsreiche Mitarbeit an hochinteressanten Projekten in jungem Team an Ort mit hohem Freizeitwert.

### Küchel Architects

Via Mulin 4, 7500 St.Moritz  
[office@kuechelarchitects.ch](mailto:office@kuechelarchitects.ch)

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n jüngere/n und engagierte/n

### Architekt/in ETH / FH

mit einigen Jahren Berufserfahrung in Ausführungsplanung und Realisierung anspruchsvoller privater und öffentlicher Bauten.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Eintritt nach Vereinbarung

**K&L ARCHITEKTEN**, Ob. Berneggstr. 66/PF, 9012 St.Gallen, [www.kl-architekten.ch](http://www.kl-architekten.ch)

## Gemeinde Reinach

*... mit Pfiff*

Reinach BL ist eine zukunftsorientierte, dynamische Gemeinde (19000 E) in der Agglomeration Basel. Die Revision der kommunalen Ortsplanung (inkl. Richtpläne), das Erstellen von Quartierplanungen, die Umsetzung der Landschaftsplanung und des Programms Energiestadt® Reinach sind wichtige und anspruchsvolle Aufgaben. Für die Leitung dieser und weiterer Aufgaben suchen wir per 1. Dezember 2004 oder nach Vereinbarung eine/n

## Planer/in

als Leiter/in der Abteilung Raum und Umwelt.

Aufgabengebiete:

- fachliche und personelle Führung der Abteilung Raum und Umwelt mit den Fachbereichen Raumplanung, Umwelt-/Naturschutz und Energie
- Begleitung von Planungs- und Ingenieuraufträgen

Wir erwarten:

- technischen oder naturwissenschaftlichen Fachhochschul- oder Universitätsabschluss
- Zusatzausbildung oder gute Kenntnisse im Bereich Raumplanung
- Führungspersönlichkeit mit Organisations- und Verhandlungsgeschick
- Durchsetzungsvermögen mit Sozialkompetenz
- Gewandtheit in Wort und Schrift

Wir bieten:

- anspruchsvolle und vielseitige Aufgaben für eine initiativ Persönlichkeit
- ausgeprägte Gestaltungsmöglichkeit in einem innovativen Arbeitsumfeld
- offenes Arbeitsklima, sehr gute Infrastruktur, kompetentes Team
- zeitgemäss Arbeits- und Anstellungsbedingungen

Auf Wunsch stellen wir Ihnen gerne den Stellenbeschrieb (Tel. 061 716 44 10) zu. Für Auskünfte steht Ihnen Peter Leuthardt, Leiter der Technischen Verwaltung Reinach, (Telefon 061 716 43 60 oder E-Mail [peter.leuthardt@reinach-bl.ch](mailto:peter.leuthardt@reinach-bl.ch)), gerne zur Verfügung. Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte an die Gemeinde Reinach, Personaldienst, Postfach, 4153 Reinach. Wir behandeln Ihre Bewerbung vertraulich.

## Rechtsfragen?

**Der Rechtsdienst des SIA berät bei Fragen in Zusammenhang mit der Planung und Ausführung von Bauten, zu Tätigkeiten und Produkten des SIA sowie bei Rechtsfragen von Seite Arbeitnehmer oder Arbeitgeber eines Planungsbüros**

**sia**

Telefonische Auskünfte jeweils Dienstag und Mittwoch für Nichtmitglieder von 9–12 Uhr Tel. 0900 742 5 87 für Mitglieder von 14–16.30 Uhr Tel. 01 283 15 15 E [jus@sia.ch](mailto:jus@sia.ch)

## STELLENGESUCHE

### An Architektur- & Ingenieurbüros

Bauingenieur ETH/SIA mit besten Referenzen und 12 J. Erfahrung im Hochbau & Brückenbau sucht Anstellung als freier Mitarbeiter. Offerten unter Chiffre K86956B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen.

## DIVERSES

### Gesucht

### Beteiligung

an einem kleineren Ingenieur- & Vermessungsbureau

oder

### Kauf

eines kleineren Ingenieur- & Vermessungsbureau im Raum espace Mittelland.

Nachrichten bitte an Chiffre Nummer K91237 B  
Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162,  
9001 St.Gallen.

## Afrika – mehr als Tanz und Musik –

Entwicklungseinsatz mit



Infos:  
Untergerissenstein 10/12  
Postfach, 6000 Luzern 12  
Tel: 041/ 360 67 22  
[www.interteam.ch](http://www.interteam.ch)

# Kinder sind keine Ware.



Gratisinserat

Gerne erhalte ich weitere Informationen über:

- die Kampagne „Stoppt Kinderhandel“  Patenschaften  
 Freiwilligenarbeit in meiner Region

**PC-Konto: 10-111504-8**

Name / Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Tel.

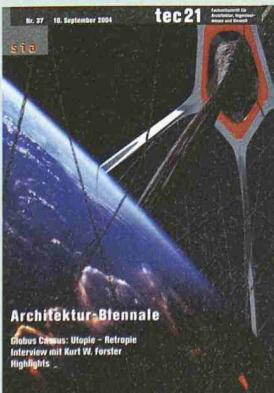
E-mail

Datum

Unterschrift

Terre des hommes • Büro Deutschschweiz • Postfach • 8026 Zürich  
Tel. 01/242 11 12 • Fax 01/242 11 18 • [deutschschweiz@tdh.ch](mailto:deutschschweiz@tdh.ch) • [www.tdh.ch](http://www.tdh.ch)

D222



## Vorschau Heft 37, 10. September 2004

Rahel Hartmann Schweizer

### Globus cassus: Utopie – Retropie

Lilian Pfaff

### Die Welt des Fliessens – Interview mit Kurt W. Forster

Lilian Pfaff

### Highlights an der Biennale

#### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHIET

TRACES  
Rue de Bassenges 4,  
1024 Ecublens  
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

TRACES 15/16  
Percer Alptransit